

Yemeni Arabic transcript:

ل: كيف حالك جياذ؟
ج: الحمدلله، كيف حالك؟
ل: الحمدلله تمام. ممكن تعرفينا عن نفسك؟
ج: عمري أربعة وعشرين سنة، أدرس بكلية الآداب قسم لغة فرنسية جامعة عدن. دحين أني أطور من نفسي باللغة الفرنسية أه... بقسم ال.. المركز الثقافي الفرنسي في عدن. وأحب أشاهد الأفلام خصوصا الأجنبية والمسلسلات لأنه أعتقد أنه فييه أفكار حلوة ومختلفة. فييه فكر يعني بعض الأحيان تكون جديدة على الواحد أنه يكتسب منه بعض الأشياء يعني أنه تضيف لمسة على شخصية الإنسان. مش كل القصص، في القصص يعني الإجتماعية خصوصا، حتى القصص الخيالية بعض الأحيان يكون له معنى، فأحب مشاهدة دي الأفلام. أحب كمان قراية القصص الكلاسيكية القديمة. أجنبية أفضل، لأنه عربي دايم مادريش أحسه أنه كده أقرأ صفحة صفحتين بعدين أمل. يمكن نتيجة للثقافة أو يعني أنه البيت يعني لأنه كل نحنا نفضل الإنجليزي أو أنه أه... أصلا معظم البيت يعني اللغة الإنجليزية كلغة أولى. والكتب عند نحنا كله يعني هي بالعربي مترجمة بس قصص يعني بالفرنسي، مثل البؤساء قرينته مثلا لفكتور هيجو، شارلز ديكنز، وبين مدينتين قصته، زي دي القصص قرينته يعني. أحب يعني القراءة. دحين أني أحاول أنه أقري بالفرنسي لأنه إختصاصي بالدراسة. وأحب كمان أنه أي يعني هوايتي أي شي كده حاجة غريبة جميلة، الرسم كمان، أرسم لوحات.

English translation:

L: How are you Gyad?

G: *Alhamdulillah*. How are you?

L: Good *alhamdulillah*. Can you introduce yourself to us?

G: I'm 24 years old. I study in the faculty of literature, the department of French Language in the University of Aden. Right now I'm working on my French language in the French cultural center in Aden. I also like to watch movies, especially the foreign series and movies, because I think they have nice and different ideas. I mean they have some ideas that could be new to the person [who watches] and can touch a person's life. Not all the stories however, the social stories especially [have these ideas], fiction stories sometimes have meaning as well, so I like watching these movies. I also like reading classic old novels. I prefer the foreign ones, because the Arabic, I don't know why, when I start reading one or two pages I get bored. Maybe this is because of the culture or maybe because at home we prefer to use English as a first language. The books we have [that are] translated to Arabic are actually French novels like *Les Miserables* by Victor Hugo, *A Tale of Two Cities* by Charles Dickens. I like to read such novels, I like reading. Now I'm trying to read in French because it's my major. I also like, I mean my hobbies are everything that's beautiful, like drawing, I make drawings.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2009-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated